

Maria Gioana

(a)

Allegro (in uno)

1. Se be - veis - sa pi nen tan vin mal di
te - sta pas - se - ri - a oh mal di te - sta
pas - se - ri - a oh ciu - mi la - là.

1.

Se beveissa pi nen tan vin
mal di testa passeria **oh**
mal di testa passeria
oh ciumi lalà.

2.

Quant ch' morto sarò mi
völ ch'a 'm sùteru ant ina crotta.

3.

E i pé sut al butal
e la buca tacà 'd la spineta.

4.

'Na damigiana per cüssin
trentases butte che fan da candela.

5.

E i portantini che porteran mi
völ ca siu ciuch de grapa.

6.

E il preive che canta per mi
völ che canta la violetta.

7.

E le muni che pregan per mi
vöi ch'a sia 'd munie piorne.

TRADUCTION

1. Si tu buvais un peu moins / Le mal de la tête passerait / 2. Quand je serai mort / Je veux qu'on m'enterre dans une cave. / 3. Les deux pieds sous le tonneau / Et la bouche collée au robinet. / 4. Une bonbonne pour oreiller / Trente-six bouteilles pour chandelles. / 5. Les porteurs qui me porteront / Je les veux ivres d'eau-de-vie. / 6. Le prêtre qui chante pour moi / Je veux qu'il chante la violette. / 7. Et les sœurs qui prient pour moi / Je veux qu'elles soient ivres.

SOURCE

Témoïn: François Lucat (*1925)
Enquêteur: Alma Perrin
Lieu: Torgnon
Date: 1980/81
Cote: Kc 1